

TEE Tip Protector

REFERENCE GUIDE



CE

INTENDED USE

- TEE tip protectors are intended to prevent damage during storage and transportation.

WARNING

- *TEE tip protector is packaged non-sterile and is single-use only.*
- *See your system's manual for reprocessing transducer between use.*
- *Keep transducer tip in tip protector between uses to prevent damage to the transducer.*
- *Remove tip protector prior to transducer use.*
- *Dispose of single-use components as infectious waste. Clean and sterilize reusable components after each use.*

TILSIGTET BRUG

- Enheden er beregnet til at forebygge beskadigelse under opbevaring og transport.

ADVARSEL

- *TEE tip-beskytteren er ikke-sterilt emballeret og kun beregnet til engangsbrug.*
- *Se systemhåndbogen vedrørende behandling af transduceren imellem anvendelse.*
- *Lad transducerspidsen sidde i spidsbeskytteren imellem anvendelser for at forebygge beskadigelse af transduceren*
- *Fjern spidsbeskytteren før anvendelse af transduceren.*
- *Komponenter til engangsbrug bortskaffes som smittefarligt affald. Rengør og steriliser dele til genbrug efter hver anvendelse.*

BEOOGD GEBRUIK

- Enheden er beregnet til at forebygge beskadigelse under opbevaring og transport.

WAARSCHUWING

- *TEE tipbeschermer is niet-steriel verpakt en is voor éénmalig gebruik.*
- *Zie uw systeemhandleiding voor het recycleren van de transducer tussen de gebruiksperiodes.*
- *Bewaar tip omvormer in tipbeschermer tussen gebruiken om schade aan omvormer te voorkomen.*
- *Verwijder tipbescherming voor gebruik omvormer.*
- *Verwijder componenten voor eenmalig gebruik als infectieafval. Reinig en steriliseer herbruikbare onderdelen na elk gebruik.*

KÄYTTÖTARKOITUS

- Laite on tarkoitettu ehkäisemään vaurioita säilytyksen ja kuljetuksen aikana.

VAROITUS

- *TEE-kärkisuojuksen pakkaus on epästeriili ja se on tarkoitettu vain kertakäyttöön.*
- *Katso järjestelmän käyttöoppaasta ohjeet ultraäänianturin uudelleenkäsitteilyn käyttökertojen välissä.*
- *Pidä ultraäänianturin kärki kärkisuojuksen sisällä käyttökertojen välissä ultraäänianturin vaurioiden välttämiseksi.*
- *Poista kärkisuojus ennen ultraäänianturin käyttöä.*
- *Hävitä kertakäyttöiset osat tartuntajätteenä. Puhdista ja steriloi kestopäyttöiset osat ennen jokaista käyttöä.*

APPLICATION

- Le dispositif est conçu pour empêcher les dommages durant le stockage et le transport.

AVERTISSEMENT

- Le protège-pointe est emballé non stérile et à usage unique exclusivement.
- Consulter le manuel du système pour plus d'informations sur le retraitement du transducteur entre chaque utilisation.
- Conserver la pointe du transducteur dans un protège pointe entre chaque utilisation pour ne pas risquer d'endommager le transducteur.
- Retirer le protège pointe avant d'utiliser le transducteur.
- Mettre au rebut les composants à usage unique comme déchets infectieux. Nettoyer et stériliser les composants réutilisables après chaque utilisation.

TEE-Spitzenschutz

VERWENDUNGSZWECK

- Die Vorrichtung soll Beschädigungen während Lagerung und Transport verhindern.

WARNHINWEIS

- Der TEE-Spitzenschutz ist nicht-steril verpackt und ist nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt.
- Die Bearbeitung des Messkopfes zwischen zwei Anwendungen siehe in Ihrem Systemhandbuch.
- Bewahren Sie die Messkopfspitze zwischen den einzelnen Verwendungen im Spitzenschutz auf, um Beschädigungen am Messkopf zu verhindern.
- Entfernen Sie den Spitzenschutz vor der Verwendung des Messkopfes.
- Die Einwegteile müssen als infektiöser Abfall entsorgt werden. Die wiederverwendbaren Teile nach jedem Gebrauch reinigen und sterilisieren.

Προστατευτικό κάλυμμα άκρου σχήματος Ταυ

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Η συσκευή προορίζεται για να αποφεύγονται ζημιές κατά τη διάρκεια αποθήκευσης και μεταφοράς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το προστατευτικό κάλυμμα σχήματος Ταυ βρίσκεται σε συσκευασία μη αποστειρωμένη και είναι για μια και μόνο χρήση.
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας για οδηγίες σχετικά με την επανεπεξεργασία του μορφομετατροπέα σας μεταξύ χρήσεων.
- Κρατήστε το άκρο του μορφομετατροπέα στο προστατευτικό του κάλυμμα ανάμεσα από τις χρήσεις για να αποφύγετε ζημιά στο μορφομετατροπέα.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα πριν από τη χρήση του μορφομετατροπέα.
- Διαθέστε τα στοιχεία μίας χρήσης ως μολυσματικά απόβλητα. Καθαρίστε και αποστειρώστε τα επαναχρησιμοποιούμενα εξαρτήματα έπειτα από κάθε χρήση.

USO PREVISTO

- Il dispositivo serve ad evitare danni durante la conservazione ed il trasporto.

AVVERTENZA

- *La protezione della punta TEE è confezionata non-sterile ed è esclusivamente monouso.*
- *Per la rigenerazione del trasduttore tra un uso e l'altro, consultare il manuale del sistema.*
- *Tra un uso e l'altro, tenere la punta nell'apposita protezione per evitare danni al trasduttore.*
- *Prima di utilizzare il trasduttore, rimuovere la protezione della punta.*
- *Smaltire i componenti monouso come rifiuti infettivi. Dopo ciascun uso, pulire e sterilizzare i componenti.*

TEEチッププロテクター

途

- 装置は、貯蔵および輸送の間の損傷を防ぐことを目的とします。

警告

- TEE先端プロテクターは、非滅菌で梱包され、使い捨てのみだけです。
- トランスデューサの使用後、次に使用するまでの再処理については、お使いのシステムのマニュアルをご参照ください。
- 使用毎に変換器チップをチッププロテクターに保管して変換器の損傷を防いでください。
- 変換器の使用前にはチッププロテクターを取り外してください。
- 使い捨て部品は感染性廃棄物として処分します。再使用コンポーネントは使用後必ずクリーニング、滅菌してください。

TEE spissbeskytter

ANVENDELSESOMRÅDE

- Utstyret skal hindre skade under lagring og transport.

ADVARSEL

- *TEE spissbeskytter pakkes ikke-steril og brukes en gang.*
- *Se Håndboken for systemet for å se hvordan transduceren skal behandles mellom hver gangs bruk.*
- *La transducerspissen være i spissbeskytteren mellom hver bruk for å hindre skade på transduseren.*
- *Fjern spissbeskytteren før transduseren brukes.*
- *Deponer engangsbruk-komponenter som smittefarlig avfall. Gjenbrukbare komponenter skal rengjøres og steriliseres etter hver gangs bruk.*

UTILIZAÇÃO

- O dispositivo destina-se a impedir a ocorrência de danos durante o armazenamento e transporte.

AVISO

- O protector da ponta TEE é embalado não esterilizado e destina-se a uma única utilização.
- Consultar o manual do sistema sobre reprocessamento do transdutor entre utilizações.
- Mantenha a ponta do transdutor no protector da ponta entre utilizações para evitar a ocorrência de danos no transdutor.
- Retire o protector da ponta antes da utilização do transdutor.
- A eliminação de componentes de uma única utilização deve ser efectuada como lixo contaminado. Limpar e esterilizar os componentes reutilizáveis depois de cada utilização.

Защитный колпачок TEE

НАЗНАЧЕНИЕ

- *Защитные колпачки TEE предназначены для защиты датчиков во время хранения и транспортировки.*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- *Защитный колпачок TEE поставляется в нестерильной упаковке и предназначен для однократного использования.*
- *Инструкции по обработке датчика между применениями см. в руководстве по эксплуатации.*
- *Надевайте защитный колпачок на наконечник датчика на время, пока он не используется, для предотвращения повреждения датчика.*
- *Снимите защитный наконечник перед использованием датчика.*
- *Утилизируйте одноразовые компоненты как инфекционные отходы. Многократные компоненты подвергайте чистке и стерилизации после каждого использования.*

TEE端头保护器

用途

- 本器械用于防止储存及运输期间的损坏。

警告

- TEE端头保护器均为非无菌包装，只能使用一次。
- 参看系统使用手册，了解如何再次处理使用过的探头。
- 在使用间隔期间，将探头端头放入端头保护器，以避免探头遭到损坏。
- 探头使用前，拆除端头保护器。
- 将一次性部件当作受污染废物处理。每次使用之后，请清洗和消毒可重复使用的部件。

USO PREVISTO

- El dispositivo está diseñado para no estropearse al almacenarlo o transportarlo.

ADVERTENCIA

- *El protector de punta de forma de T está empaquetado de forma no estéril y es para usarse solamente una vez.*
- *Consulte el manual de su sistema para reprocesar el transductor entre usos.*
- *Mantenga la punta del transductor dentro del protector cuando no se esté usando, con el fin de impedir que se dañe el transductor.*
- *Antes de usar el transductor, retire el protector de la punta.*
- *Deseche los componentes que se usan una sola vez como desechos infecciosos. Limpie y esterilice los componentes reutilizables después de cada uso.*

TEE -spetskyddare

AVSEDD ANVÄNDNING

- Enheten är avsedd att förhindra skada under förvaring och transport.

WARNING!

- *TEE-spetskyddaren är förpackad icke-steril och är endast avsedd för engångsanvändning.*
- *Information om återställning av transduktorn mellan användningstillfällen finns i handboken till systemet.*
- *Förvara transduktorspetsen i spetskyddaren mellan användningar för att förhindra skada på transduktorn.*
- *Ta bort spetskyddaren innan transduktorn används.*
- *Avyttra engångskomponenter som infektiöst avfall. Rengör och sterilisera återanvändbara komponenter efter varje användning.*

經食道心臟超音波檢查設備 (TEE) 頂端保護器

用途

- 經食道心臟超音波檢查設備 (TEE) 頂端保護器用於防止在存儲與運輸過程中損壞設備。

警告

- 經食道心臟超音波檢查設備 (TEE) 頂端保護器為非消毒包裝，僅供拋棄式單次使用。
- 有關重新處理使用過的探頭的流程，請參閱系統手冊。
- 使用過後，請將探頭頂端插入頂端保護器，以防損壞探頭。
- 在使用探頭前，請移除頂端保護器。
- 請將拋棄式組件當成感染性廢物予以丟棄。每次使用之後，請清洗和消毒可重複使用的組件。

KULLANIM AMACI

- TEE uç koruyucuları saklama ve taşıma sırasında hasar meydana gelmesini önlemeyi amaçlamaktadır.

UYARI

- *TEE uç koruyucusu, steril olmayan bir şekilde paketlenmiştir ve tek kullanımlıktır.*
- *Her kullanımdan sonra transduseri yeniden işleme koymak açısından sisteminizin elkitabına bakın.*
- *Kullanımlar arasında transduserin zarar görmemesi için transduser ucunu uç koruyucusunda saklayın.*
- *Transduseri kullanmadan önce uç koruyucusunu sökün.*
- *Tek kullanımlık bileşenleri bulaşıcı atık olarak atın. Tekrar kullanılabilir bileşenleri her kullanımdan sonra temizleyin ve sterilize edin.*



MPS GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany
Fax: 49 6442 32578

DEUTSCHER SICHERHEITSVERTRETER
(Produktversagen, Körperverletzung oder Todesfall)



Corporate Headquarters: 102 First Street South, Kalona, IA 52247-9589 USA
319.656.4447, 800.445.6741 | fax: 319.656.4451, 877.329.2482
www.civco.com

COPYRIGHT © 2010 ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA. ALL PRODUCTS MAY NOT BE LICENSED IN ACCORDANCE WITH CANADIAN LAW.